

# 第2回外国人市民会議タイムスケジュール

## ～津波避難訓練～

### 1 日時・集合場所など

実施日：平成27年11月7日（土）

訓練実施時間：9時30分～11時00分（予定）

### 2 訓練実施場所 小松原海岸

### 3 目的

市、防災関係機関、外国人を含めた地域住民等が協力して訓練を行うことにより、

地域住民の防災の意識を高め、津波等による被害を少なくする

### 4 参加機関

豊橋市、王寿園、その他地元関係者 など

### 5 タイムスケジュール

| 時間    | 訓練              | 備考                         |
|-------|-----------------|----------------------------|
| 8:45  | 豊橋市役所 豊橋公園集合    | 車2台で、移動します。                |
| 9:30  | 小松原海岸到着 訓練の説明開始 |                            |
| 10:00 | 地震発生（訓練開始）      |                            |
|       | 緊急情報伝達訓練        | 無線や発煙筒を使います                |
|       | 津波避難訓練          | 王寿園入居者の避難<br>海岸にいる人の高台への避難 |

|       |                             |  |
|-------|-----------------------------|--|
| 10:30 | ひなんしゅうりょう きゅうけい<br>避難終了(休憩) |  |
| 10:45 | さいしょ ばしょ しゅうごう<br>最初の場所に集合  |  |
| 10:50 | こうひょう<br>講評                 |  |
| 10:55 | くんれんしゅうりょう<br>訓練終了          |  |

今回の訓練は、前回とは異なって、海や浜辺で遊んでいる時に、地震の後津波から逃げる訓練で、私にとっては、初めての体験でした。

小松原海岸の砂浜から、約 600M メートル離れた高台まで、ジグザグな道路を必死に駆け上がりました。途中で息が切れそうになりましたが、何とかゴールにたどり着くことが出来ました。

同報系防災無線が流れ始めた時、私は皆さんと一緒に波打ち際にいました。波の音や風向き加減で放送は殆ど聞き取れませんでした。砂浜での集合場所に向かって歩いていると、放送が聞き取れるようになりました。

緊急事態が起きたことを知らせる車のクラクション、サイレン、そして発煙筒も使われました。

私たちには、前もって情報提供を受けていても、放送は聞き取れない場所があったことは、何気なしに海や砂浜で遊んでいる時は、緊急情報に気が付くのにもっと時間がかかるのでは、と思いました。

放送が聞こえなくても、車のクラクションやサイレンを聞けば、何か異変が起きていると早期に気がつく事に繋がると思いました。

海に通じる道路がある所には、この様な危険性、そして、それに対しての行動のとり方が記された看板があればいいのではと思います。

海の近くにいる時、地震が発生したら、出来るだけ速やかに高台を目指して走ることを心がけているのがいいと思いました。

まして、幼児を連れた保護者さん方、また、高齢者の方々は、なお、素早く避難するのは難しいということを経験させていただきました

地震などの災害が起きた時に万全な備えは、難しいと思います。

常に、色々なことを想定して、その時には何をなすべきかを考えておきたいと思います。この体験を、ブラジル国籍の皆さんにお伝えできれば、と思います。

今後とも、よろしくお願い致します。

#### 【ポルトガル語】

O treinamento desta vez, diferindo das vezes anteriores, foi uma nova experiência para mim.

Isto porque, o treinamento foi de refúgio do maremoto após a ocorrência de terremoto, supondo que estivéssemos brincando na praia ou na água do mar.

Subi correndo com toda força o caminho em zigue zague, visando a colina em que distância aproximadamente 600 metros da praia de Komatsubara. No trajeto, quase que fiquei sem fôlego, mas consegui chegar no lugar indicado.

Estive perto d'água do mar juntamente com os demais, quando iniciou o anúncio pelo auto-falante sem fio. Porém, não foi possível de ouvir por motivo do barulho

das ondas do mar e, também, por causa da posição do vento que soprava naquele momento. Caminhando em direção ao local da reunião no começo da praia, comecei ouvir nítidamente a transmissão.

Além da transmissão pelo auto-falante, foram utilizados meios de buzina do carro, sirene e granada de fumo.

As pessoas que estiveram lá, apesar de ter sido informado em detalhes com antecedência, houve local em que não foi possível de ouvir a transmissão. Sendo assim, imagino que, se as pessoas estivessem em recreação na praia ou na água do mar, sem se preocupar nos acontecimentos em volta, deverá levar mais tempo para perceber e entender o anúncio de emergência.

Caso acontecer de não poder ouvir a transmissão, mas a buzina do carro e sirene, isto facilitará a perceber que algum acontecimento anormal esta acontecendo.

Na minha opinião, onde há caminho para dar acesso ao litoral, será útil ter placas indicando o perigo que poderá acontecer, e tomar providências necessárias para se proteger.

Senti que , deve se estar conscientizado de que, ocorrendo terremoto quando estiver perto do mar, correr quanto mais cedo possível, visando a colina mais próxima.

Com a experiência que obtive neste treinamento, aprendi que os pais com as crianças menores, e principalmente aos idosos, serão muito difíceis de refugiarem de imediato.

Previdência total na ocorrência de terremoto, sinto que é muito difícil. Devo conscientizar sempre de, o que devo fazer na hora de emergência, imaginando diversos acontecimentos de perigo, e contorná-los.

Seria útil, se pudesse transmitir esta experiência aos meus compatriotas.

Ao finalizar, desejando a participação na nova experiência, firmo meus agradecimentos. Muito obrigado

今回の防災訓練は前回と違って、海岸沿いで行って、色々勉強になりました。離岸流からの脱出方法。人間の力で離岸流を逆らうことができなく、離岸流の横から脱出することだ。海の経験に少ない私にとっても役に立ちました。それから、地震や津波が発生後、自分で何分で避難場所までいかないといけないのか実際に精一杯走ってみました。自分一人だけでも結構きつかったです。家族や子供もいたらもっときついでしょ。したがって、万が一の場合に備えて、体力や避難に使う予備知識を身につけないとダメだと分かりました。

【ベトナム語】

lan huan luyen phong chong thien tai lan nay khac voi lan truoc dien ra o gan bo o bien toi da hoc hoi duoc nhieu dieu.

truoc get la phuong phap de that khoi song cuon xa bo khong the lay suc cua co n nguoi de boi nguoc dong chay ma phai boi ngang dong chay roi thoat ra.

voi nhung nguoi ko co nhieu kinh nghiem ve bien nhu toi rat co ich.

tiếp theo là sau khi có động đất và sóng thần tôi cũng biết được thời gian tôi đã cho phép để chạy đến nơi tránh nạn là bao lâu. thực tế tôi đã dùng hết sức chạy thử. chỉ có mình tôi thôi cũng qua là mét. nếu có thêm gia đình và con nhỏ chắc còn mệt hơn nữa.

vi thế để chuẩn bị cho trường hợp xấu nhất xảy ra tôi thấy cần phải tăng cường thể lực và tìm hiểu những kiến thức tránh nạn hơn nữa.

今回の津波防災訓練ですが、母国モンゴルでは絶対に体験できないと思いますので、いい経験になったと思います。高台への避難に取り組んでみて一番に思ったことですが、日頃運動して体力をつけていくことが大切だと感じました。今回のような約 600 m の坂道（実際はこれ以上の過激な条件にいる可能性もある）を短時間で走って身を守るために毎日運動をしていた方有利だと思います。私の場合、災害が起きたときの心の準備もできました。津波の情報を皆に伝えるために無線などをつかった色々な手段をつかったと思いますが、人がいる場所によって、伝えられる範囲が限られていました。効果的な防災手段を推進するために、消防および警察等との連携を充実させる必要があると感じました。今後、私も実際にこのような災害が起きたときに、今回の経験を活かしてお年寄りの人や訓練経験のない人を誘導できるようになりたいと思いました。

#### 【モンゴル語】

Энэ удаагийн Цүнамигаас хамгаалах сургуулилтад оролцсон явдал нь, Монголд байсан бол хэзээ ч мэдэж чадахгүй их том туршлага болсон гэж бодож байна. Өндөр газарлуу мацах хүнд сургуулилтийг хийж үзээд надад, өдөр бүр дасгал хөдөлгөөн, биеийн тамир хийж биеийн хүч булчингаа хөгжүүлж байх нь хичнээн чухал гэдгийг ойлгуулсан явдал байлаа. Энэ удаагийн чиг 600 м өндөр газрыг богино хугацаанд туулж амь биеээ хамгаалахын тулд өдөр бүрийн биеийн тамир хийж байх нь илүү үр дүнтэй юм шиг санагдсан (бодит байдал дээр үүнээс илүү хүнд нөхцөлд байх боломжтой). Миний хувьд энэ удаагийн сургуулилтаар гамшиг учирсан үеийн сэтгэлзүйн бэлтгэлээ хийж чадсан гэж бодож байна. Энэ удаа цүнами ирж байгаа мэдээлэлийг дамжуулахын тулд янз бүрийн арга ашигласан боловч, хүний байгаа газраас хамаараад, дамжуулах хүрээ нь хязгаарлагдаж байсан. Илүү үр дүнтэй аргыг хэрэгжүүлэхийн тулд, гал хамгаалах алба болон цагдаагийн албатай хамтарч ажиллах нь илүү үр дүнтэй санагдлаа. Хэрвээ, бодитоор энэ удаагийнх шиг гамшиг тохиолдсон үед, энэ удаагийн мэдэж авсан туршлагаараа дамжуулан өндөр настан болон гамшгийн сургуулилтийн туршлага байхгүй хүмүүст дамжуулж чаддаг болмоор санагдлаа.

津波避難訓練はとても役に立ちました。どのぐらいの高さまで避難すれば安全なのか分かりました。いい練習にもなりました。特に子供やお年寄りにとって時間内に避難することがどれぐらい大変かを体験できました。今後は、より多くの人が津波避難訓練に参加してくれるといいと思います。

【英語】

The tsunami drill was very informative. I learned how high I should go in order to be safe from a tsunami. I felt that it was good to practice for an incoming tsunami. It showed how difficult it can be for children and the elderly to evacuate in a timely manner. I hope that more people will participate in future tsunami drills.

皆さんは海の近くにいたのでアナウンスがあまり聞こえませんでした、皆逃げているので気になってアナウンスしてる所の近くについて避難してくださいと聞こえたので、すぐ皆と一っしょに避難しました。皆さんがよく聞こえるようにもっと大きな音にしたほうがいいと思います。皆がアナウンスで何をいつているか、はやくわかることが一番大切だと思います。避難するとき坂道だったのでちょっと、大変でしたが、もしお年寄りや病気の人がいたらもっと大変です。近くにもしボランティアの人がいたらたすかりますが、たとえばアナウンスした時ボランティアの人が、一っしょに回って支援のひつような人の手伝いをしたほうがよいと思います。あとガイドする人がたくさんいれば皆助かります。ガイドがないとパニックの人はどこに行つていいかわかりませんから、大きな声とマイクをつかったら皆避難するときわかりやすいと思います。この津波避難訓練に始めて参加していろいろな事が勉強になりました。やっぱり一番大事な事はパニックにならないようにちゃんと行動する事だと思います。

#### 【タガログ語】

Karamihan po ang mga tao ay nasa tabing dagat at hindi masyadong marinig a ng anunsyo na gustong iparating sa lahat kaya halos karamihan ay nag alala at lu mapit na kami sa lugar na maririnig namin ang anunsyo at napansin namin na lu milisan na ang mga tao kaya sumama na po kami para pumunta sa ligtas na luga r.

Para po mas marinig ng lahat kahit nasa maingay na lugar man ay mas kailan gan pa po ang malakas na boses o tunog na makakatawag ng pansin sa lahat at ag ad maintidihan ang gustong iparating na mensahe sa lahat,kasi pinaka important e na maintidihan ng mabuti ang anunsyo para agad lumisan ang lahat sa madalin g panahon.

Sa paglisan po ng oras na iyon ay mahirap kasi paakyat ang daan,pag mayroo n pong tao na maysakit at hindi na po makalakad ay mas mahirap po at sa may m ga edad kaya mas maganda kung may tutulong o mga boluntaryo na handang tum ulong sa oras na kailangan sa mga lumilisan na habang nag aanunsyo ay umiiko t na rin para sa mga taong kailangan agad ang tulong at patnubay, o gagabay par a maiwasan masindak,mabigla lalo na sa mga may edad kasi minsan sa pag aalal a hindi malaman kung saan pupunta,at kailangan ang malakas na boses o ang tunog na gagamitin sa anunsyo tulad ng mikropono para s a maliwanag at maintindihan ng lahat ng maigi kung ano po ang dapat gawin par a maiwasan ang anomang problema.

Sa paglahok ko po sa pagsasanay na ito ay marami po akong natutunan,kailang an lang po ang hindi po masindak agad at makipag tulongan at kumilos agad.